



海天出版社



当企业收购国家

THE SILENT TAKEOVER

[英] 诺瑞娜·赫兹 著

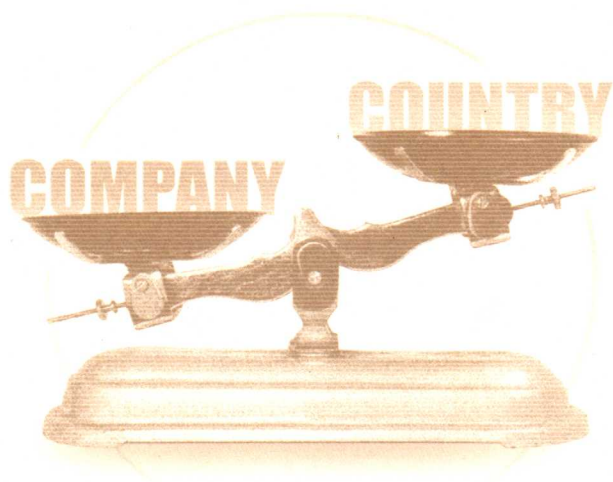
在全球100大经济体当中，51个是企业，只有49个国家。通用汽车与福特汽车的营业额比所有非洲国家的GDP总和还要高，沃尔玛的营业额也比大部分东欧国家的GDP总和要高。当企业的势力、财力远远胜过国家后，全球化带来的到底是福还是祸？我们的未来又将何去何从？

浙江人民出版社

当企业收购国家

THE SILENT TAKEOVER

[英] 诺瑞娜·赫兹 著



浙江人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

当企业收购国家/(英)赫兹著;朱琳译. —杭州: 浙江人民出版社, 2007. 1

ISBN 978 - 7 - 213 - 03418 - 3

I. 当... II. ①赫... ②朱... III. 跨国公司—研究
IV. F276.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 149003 号

浙江省版权局
著作权合同登记章
图字:11-2006-96号

THE SILENT TAKEOVER: GLOBAL CAPITALISM AND THE DEATH OF
DEMOCRACY by NOREENA HERTZ

Copyright: ©2003 by NOREENA HERTZ

This edition arranged with ANDREW NURNBERG ASSOCIATES LTD
through BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2007 ZHEJING PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

All rights reserved.

当企业收购国家

[英]诺瑞娜·赫兹 著 朱琳 译

出版发行 浙江人民出版社
(杭州市体育场路 347 号)
市场部电话: (0571) 85061682 85176516
责任编辑 虞文军
责任校对 鞠 朗
激光照排 杭州大漠照排印刷有限公司
印 刷 杭州钱江彩色印务有限公司
开 本 710×1000 毫米 1/16
印 张 12.25 插 页 2
字 数 15 万
版 次 2007 年 1 月第 1 版
2007 年 1 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978 - 7 - 213 - 03418 - 3
定 价 28.00 元
如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

作 者:诺瑞娜·赫兹 (Noreena Hertz)

现居英国伦敦，担任英国剑桥大学国际商业中心副主任。

诺瑞娜·赫兹是公认的经济全球化领域的专家，她曾为《华盛顿邮报》、《新政治家》、《观察家报》、《卫报》等多家国际性报纸撰写专栏，亦常受邀于电视及广播节目担任评论员。

她还是俄罗斯事务专家，于1992年协助世界银行向俄罗斯建议经济改革之道。20世纪90年代中期，她参与了巴勒斯坦、以色列、约旦、埃及等国共同进行的“中东和平进程”。

在学历上，赫兹拥有英国伦敦大学哲学及经济学学士学位、美国宾夕法尼亚州大学华顿商学院企业硕士学位，后来还获得剑桥大学博士学位。

译 者:朱 琳

1981年10月生，华东师范大学历史学硕士，专业方向：二十世纪世界史。译有《苏格兰古堡》、《英格兰威尔士古堡》（2004年，上海书店出版社），曾任《每日经济新闻》国际新闻编译、产经部记者。

责任编辑：虞文军

宣传推广：陆 斌 lubin2825@yahoo.com.cn

郭碧华 bihua678@126.com

本书法律顾问：浙江万马律师事务所 徐敏 律师

装帧设计：奇文云海 
www.qwyh.com

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

出版者的话

本书是英国著名女学者诺瑞娜·赫兹在 2001 年创作的作品,也是她最具思想性的一部著作。本书一出版,迅速被翻译成法文、德文、西班牙文、意大利文、荷兰文、韩文、葡萄牙文、日文、中文(繁体字)等多种文字,影响力巨大。

本书的适时出现及其在全世界范围内影响力的迅速扩大有其特殊背景。

今天,我们身处真正的“地球村落”。通过互联网络和新兴技术,我们可以很方便地获得各种资讯,跟世界各个角落的陌生朋友沟通交流,这种便利性是以往任何时代都无法比拟的。与此同时,世界经济的融合与全球化的不断发展也带来了隐患。诚如本书中所云:在目前全球 100 大经济体中,有 51 个是企业,只有 49 个国家。当企业的势力、财力胜过国家后,全球化带来的到底是福是祸?我们的未来又将何去何从?这些都是未知数,但在这未知之中,隐隐藏着忧虑。

比较令人担忧的是,在经济上处于弱势的国家,由于受到优厚投资条件的诱惑而无法拒绝一家跨国公司的投资;而在这之后,处于消费地位的个体同样也无法抗拒跨国公司提供的服务,甚至在更多时候,总是处于信息的弱势地位。而在不对称的信息通道里,充满了欺骗、隐瞒和阴谋。因此,当媒体披露“耐克”、“阿迪达斯”的血汗工厂等丑闻事件时,常常令人愤怒不已。

这是全球化带来的明显弊端,就如同全球化的普遍性一样,在全世界的每个角落都在发生类似的事件,尤其是在市场经济发达的欧美市场发生得更多。但正因如此,那里的消费者也积累了更加丰富的经验,这些经验对于中国人来说,都是弥足珍贵的,这也是我们为何选在此时出版本书的一个原因。

当然,这并不意味着我们对书中的观点都表示认同。毕竟本书作者来自西方,其观察问题的角度及立场肯定与我们有所不同,尤其是在对待不同体制、处于不同发展阶段的国家时,作者的措辞不免有失偏颇;同时,对一些国家实施的政策,也不乏具有批判性的评述。为此,我们已作了适当的删减,同时也希望读者在阅读本书时能保持批判和审视的态度,学会分析,加以鉴别。

目 录

C o n t e n t s

第 1 章 与同性恋者共舞

与同性恋者共舞	1
贝纳通泡沫	3
随处可见的资本主义	5
企业巨兽	6
我们分裂,我们沉沦	7
打破沉默	9

第 2 章 生活在物质的世界

不丹的布吉乌吉之乐	12
政府控制	14
反思政府	16
新右派的崛起	17
输出资本主义	21
冷战结束	22
贸易而非援助	23
意识形态共识	24
单一世界	28
我想成为百万富翁	30

第 3 章 何不食肉糜?

王子与贫儿	33
东对西、南对北	35
就在你的门外	39
事情只会越来越糟糕	45

乞讨的邻居	46
照顾企业	49
转移资金	51

第4章 民营企业的门房

我们是间谍	54
新政治	57
世纪的交易	58
不太道德的外交政策	59
那人权呢?	61
把民主当作资本主义	65
WTO——谁的贸易组织	68
关起门来	70
厉害的奇基塔	72
牵着线的木偶	74

第5章 待售的政治

D 奶奶的脚步	76
政治的成本	79
有来有往	81
大西洋对岸	85
从报纸上读到	88
100 年以来	90
政治的终结	91
抵制政治	93

第 6 章 购物,而非投票

环保主义消费者拯救蝴蝶	95
超市运动	98
我买的东西代表了我	100
新消费主义	103
股东行动主义	107
美化品牌	110
政治人物的无能	113

第 7 章 金玉其外

以其人之道,还治其人之身	116
真相不会被播出	119
见所未见	121
表象与真相	123
网络运动主义	126
并不完美	131
灰色阴影	133
政府不能关门大吉	134

第 8 章 慈善企业家

打垮英格兰银行的人	136
政治慈善	139
非民选政治家	140
垄断外交	144

第9章 企业父母

企业保姆	147
民营化的关怀	148
贫穷的地区,糟糕的生意	149
企业国家	152
披着狼皮的羊	156
谁取代谁?	157

第10章 谁来管理管理者?

索伦饼干	160
企业援助	161
谁来管理管理者?	163
当筵席散去	166
未来呢?	167

第11章 收复国家

抗议的兴起	171
抗议是变革的催化剂	175
授权于民	178
企业收购国家的世界将通往何处?	182
新方案	184

第1章

与同性恋者共舞

| 与同性恋者共舞 |

对知情者而言,J-20 这个缩写非常易懂:意思是 2001 年 7 月 20 日。号召人们在那一天前往意大利城市热那亚参加行动的倡议书,曾随着鼠标的点击在千万人中流传。

同大多数前往者一样,我也是通过互联网得知热那亚的抗议行动的。这封连锁邮件通过成千上万人的转发,终于到达我这里。这场网络行动要传达的信息很明确:加入吧,如果你觉得全球化正在衰败;加入吧,如果你想抗议全球资本主义;加入吧,如果你认为跨国公司过于强大;加入吧,如果你觉得民意代表不再听取你的意见;加入吧,如果你有话要说。

2001 年 7 月 20 日,八国集团(G8)峰会在热那亚举行。世界各地的抗议行动老手(对于这个才兴起几年的行动,称之为“老手”实不为过)同时到达。他们来自西雅图、墨尔本和伦敦市区及国会广场、华盛顿、布拉格、尼斯、魁北克和瑞典哥德堡。有些身着女装的男同性恋者,散发抵制百加得(Bacardi,1862 年源于古巴圣地亚哥的高档朗姆酒,世界十大名酒之一)的传单。一时间,散发传单的红魔装束者、套着电玩盔甲的意大利无政府主义者、拿着手机的环保主义者,

以及像到大城市一日游的乡下人一样拿着相机到处拍照的人,语言不同、动机各异,以“抗议”之名蜂拥而来。

我已准备好对付催泪瓦斯,因为之前我读了加州“骚动社会”(ruckus society)组织出版的《抗议者必读手册》,并带了必备的柠檬、醋和捂脸的手帕,还有装在洗发水瓶里的假血(当你想突破人群时用得上的好东西)。我还准备好了与警察对峙。那年稍早,我曾参加过在布拉格西北部的一个类似飞机棚的地方举行的非暴力研讨会,学到了一些示威抗议的技巧,但再怎么样也不能完全预防意大利警察的残暴。

我没有料到的是,这些有利益冲突且相互倾轧的人,竟然能因对现状的共同不满而如此地同仇敌忾。我也没有料到,连续的鼓鸣和一美元一个的彩虹飘带口哨,竟能激起如此强烈的愤怒:无政府主义者试图砸碎商店的玻璃,我周围更多的人则想推倒意大利政府为隔离各国领袖和抗议代表而筑起的墙。

而最出乎我意料的或许是,与我谈话的那些抗议者对政治、政客、企业和商人们的彻底失望,以及他们决意打破沉默阴谋的决心。一个赤裸胸膛的年轻人双臂高举反战标志,完全不顾打在他背上的消防水柱;一个眼睛上贴着小星星的红头发女孩维纳斯,用她柔软的爱尔兰语调告诉我,她“愿意为此牺牲”。

在坦克最后一次驶过红场 10 年之后,柏林墙倒塌 12 年之后,现代历史走过了最长的经济繁荣期,而反对声浪也正以前所未有的惊人速度滋长着。这些声音不仅来自热那亚、哥德堡、布拉格或者西雅图的集会人群和彩虹勇士(Rainbow Warrior,彩虹勇士号是一艘在荷兰注册的三桅机帆船,是非政府环保组织绿色和平船队的旗舰。它在全球范围航行,从事反对捕鲸、反对核试验、反对砍伐原始森林等主题的宣传和抗议活动——译者注),还来自成千上万的普通人——家庭主妇、学校老师、郊区和城镇居民。全世界越来越多的人

开始担忧政府的忠诚度和企业的野心,担忧资本主义钟摆振幅过大,担忧我们对自由市场的热爱会蒙蔽残酷的现实,担忧我们为经济增长付出的代价过高。他们担心商业的喧嚣正将反对者的心声淹没。

1979年5月3日,英国首相撒切尔夫人上台,由此开启了一系列童话般的美好故事。之后类似的童话故事陆续在美国、中南美洲地区、东亚地区、印度、非洲大部分地区和欧洲大陆上演。而现在,街上铺满黄金的美国梦却早已变为苦不堪言的现实。冷战时期,出于对峙心态而产生的谜思也开始受到质疑。财富不能自由流动,增长出现极限,国家也不再保护我们。仅凭市场“看不见的手”所引导的社会,不仅不完美,而且不公正。

| 贝纳通泡沫 |

我们可以把撒切尔夫人上台视为“企业暗中收购国家”的开始。这位用发胶把头发弄成钢盔状的铁娘子伙同时任美国总统的罗纳德·里根塑造出了一种全新的资本主义。他们将过度的权力交给企业,以政治甚至民主为代价,为市场经济换取更多的份额。这一方案还相当耐久,除了少数地区对变更小心谨慎,这种革新的资本主义至今在全世界大部分地区大行其道。后冷战时代的政治,正日趋成为单一的标准商品。

贝纳通的例子很适合用来隐喻今天的政治。过去18年里,这家意大利时装公司一再推出最刺激的广告活动:长达20英尺的告示牌上印着非洲饥饿儿童的照片,艾滋病人的濒死时刻,波斯尼亚阵亡战士的带血制服,“贝纳通联合杀人王国”运动,以及在厚达96页的杂志插页中刊登一幅幅美国死囚犯的照片。贝纳通用震惊吸引了我们的注意,但它能提供的也仅仅是震惊:它既没有组织我们行动,也

没有试图解决这些问题；它们的广告既没有探讨战争的道德问题，也从未试图去解决贫困或者艾滋病问题——它们唯一的目标是增加销售，而不是引发对死刑背后的深层次问题的探讨。贝纳通正是利用他人的苦难来获利，不是吗？

我们正是生活在这样的贝纳通泡沫中。在我们面前出现的是政客们勾勒的惊骇画面。他们为了赢得我们的支持而把对手妖魔化，并强调其危险性——还记得 1997 年大选前，保守党发动高调的“恶魔之眼”运动，给照片上的布莱尔安上恶魔般的红眼睛，旁边的口号是：“新工党，新危险”。政客们一再表示将以不同的方式改善我们的生活，不同的党派如约提供给我们不同的解决方案和选择：保守主义、共和的价值、第三条道路等等，但所有这些努力不过是为了赢得我们手中的选票。

但这些花言巧语与事实并不相符。政客们提供的解决方案和贝纳通泡沫一样虚幻：中国女孩和美国男孩并肩站立，黑人女子握着白人女子的手。模特们脸蛋别致，轮廓清晰，有些漂亮，有些稍逊，各色的人种穿着各色的衣衫。

政治答案越来越虚假，就像你们那贝纳通专卖店里一排排折叠好的同质化上衣、标准版 T 恤和羊毛衫。上流高端的保守主义，空前的统一。第三条道路？第三次出现还差不多。政客们持续提供着同一种方案：一套基于自由放任经济学、消费主义文化、信仰金融贸易自由的制度。他们给它贴上各种颜色的标签努力兜售，无论蓝色、红色和黄色，实质都一样：一套企业为王、国家为仆、公民沦为消费者的制度。这是一场瓦解社会契约的无声战役。

但我要说的是，这一体系无疑正在衰亡。在资本主义意识形态高度统一和全面胜利的表象下，裂缝横生。假如每件事都如此美好，为什么我们看见人们无视选票箱而走上街头抗议或躲在商场消费？假如只有一半人去投票，民主还有什么意义？假想在布什与戈尔的

美国总统选举中,尽管大家都知道他们的票数接近,但就是没有人去投那关键一票,民主的意义已经荡然无存。如果我们的政治家屈从于企业的要求,而不是听从他们所代表的公民,那么这些民意代表价值又何在?

| 随处可见的资本主义 |

经久,人们终于开始抗议,因为他们看到软弱的政府无法提供一个他们想要的干净、安全的世界来保障他们孩子的成长。而在很长一段时间里,人们并不认为单一意识形态和高度同质化的世界有什么问题。这是为何呢?因为对大多数人来说,生活越来越好。在过去 20 年的大多数时候,股票上扬、利率下调,越来越多的人拥有住房,发达国家有 2/3 的人口拥有电视机,我们大多数西方人都有汽车,我们的孩子穿着耐克鞋和 Baby GAP 童装,中产阶级不断壮大。

无处不在的形象宣传向我们强化着资本主义的梦幻,电视和网络不断美化着资本主义的精髓。普遍概念和主流思想被不断录制、重播和强调,任何对正统观点的批评都被蓄意压制。那些西雅图、哥德堡和热那亚的和平抗议活动很难出现在我们的屏幕上。宝洁公司明令禁止在其广告播出时段的前后出现任何“有可能强化‘商业是冷酷无情的’这一观念”的节目。它们要的是能强化广告所传递的信息的节目。“每次打开电视机,利润导向的社会秩序下的政治、经济和道德基础,都被无形地合理化了。”

1997 年,一个加拿大的“文化干扰”(culture-jamming)组织“广告拦截者”(Adbusters),试图播放一则反消费主义广告,内容是一只会说话的卡通小猪站在北美地图上,边咂嘴边说:“北美的人均消耗量是墨西哥的 5 倍以上、中国的 10 倍以上、印度的 30 倍以上。休息

一下吧,11月28日是‘不购物节’(Buy Nothing Day)。”尽管有经费支持,但是国家广播公司(NBC)、哥伦比亚广播公司(CBC)及全美广播公司(ABC)等美国的电视台都拒绝将其播出。通用电气(GE)旗下的NBC公司的广告营业副总裁吉特(Richard Gitter)表示,“我们不想播出任何对合法谋取商业利益有敌意的广告”。

西屋电气公司(Westinghouse Electric Corp)旗下的CBC甚至写了一封拒绝信,称它们认定“不购物节”“有违美国现行的经济政策”。

| 企业巨兽 |

这就是我们的传承,在一个消费主义等于经济政策的世界里,企业利益统治一切,企业通过电波散播它们的口号,用帝国主义手腕压制国家。企业已经成为庞然大物,拥有无上政治权力的全球巨人。

在政府的推动下,私有化、放松监管、贸易自由化和过去20年来的通信技术进步,使得权力更迭。最大的100家跨国公司控制着全球20%的资产。全球前100大经济体中,51个是企业,只有49个国家。通用汽车公司和福特公司的销售额比非洲整个撒哈拉以南地区所有国家的GDP还要高,IBM、英国石化(BP)和通用电气(GE)等公司的资产额超过大多数小国,美国最大的连锁零售商沃尔玛公司的营业收入超过大多数中东欧国家,包括波兰、捷克共和国、乌克兰、匈牙利、罗马尼亚和斯洛伐克。而跨国公司的规模还在扩大。在新千年的第一年,两大电信巨头沃达丰与曼内斯曼(Mannesmann)合并,制药集团葛兰素威康(Glaxo Wellcome)与史克美占(SmithKline Beecham)合并,互联网服务商美国在线与媒体集团时代华纳合并。仅2000年就有5000起合并案,比10年前增加了1倍。这些重量级